

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

16 JUILLET 1996

---

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**modifiant l'ordonnance du 11 juillet 1991  
visant à l'élaboration d'un rapport annuel  
sur l'état de la pauvreté  
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par  
M. Denis GRIMBERGHS et consorts) (F)

---

**Développements**

L'ordonnance visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, déposée par Madame Nathalie de T'Serclaes a été adoptée à l'unanimité de notre Assemblée en juin 1991.

Les rapports annuels sur l'état de la pauvreté soumis à ce jour à l'Assemblée réunie ont certainement permis de mieux cerner le problème de la pauvreté dans notre Région et de sensibiliser les membres de notre Assemblée à cette importante question.

Toutefois, alors qu'aujourd'hui le deuxième rapport annuel est en discussion au sein de l'Assemblée réunie de la Région de Bruxelles-Capitale, il y a lieu de constater le défaut de respect de certains prescrits de l'ordonnance.

Premièrement, le non-respect systématique de la date limite de dépôt sur le bureau de l'Assemblée des docu-

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1995-1996

16 JULI 1996

---

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**houdende wijziging van de ordonnantie  
van 11 juli 1991 ter opstelling van  
een jaarverslag over de armoede  
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door  
de heer Denis GRIMBERGHS c.s.) (F)

---

**Toelichting**

In juni 1991 keurde onze assemblée eenparig de door mevrouw Nathalie de T'Serclaes ingediende ordonnantie ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goed.

De jaarverslagen over de armoede die tot op heden aan de Verenigde Vergadering zijn voorgelegd, hebben het ongetwijfeld mogelijk gemaakt een beter inzicht te krijgen in het armoedeprobleem in ons Gewest en de leden van onze Assemblée van dit belangrijk probleem bewust te maken.

Thans bespreekt de Verenigde Vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het tweede jaarverslag. Er dient echter te worden vastgesteld dat sommige bepalingen van de ordonnantie niet nageleefd worden.

In de eerste plaats wordt de uiterste datum voor het indienen van de in artikel 5 bedoelde stukken bij het Bureau van

ments visés à l'article 5, à savoir le 30 septembre de chaque année. Il résulte de cet état de fait que la philosophie même de l'ordonnance, à savoir instruire annuellement les débats parlementaires de manière prioritaire à partir des préoccupations liées à l'état de la pauvreté en Région bruxelloise, et ce particulièrement dans la perspective de l'élaboration des ordonnances budgétaires, n'est pas respectée.

Deuxièmement, la consultation avec les acteurs publics et privés, sur base des rapports des 19 CPAS et du rapport de synthèse (articles 3 et 4), constituant l'un des points essentiels de l'ordonnance, n'a semble-t-il pas permis de réaliser le véritable débat sur les constats et les politiques à mener, contrairement à la volonté du législateur. En témoigne le compte-rendu de la «Table Ronde» du 24 novembre 1995 qui fait bien apparaître qu'il n'y a guère eu de confrontation des acteurs de terrain, privés et publics, entre-eux et avec les représentants du Collège.

Troisièmement, la forme et le contenu des deux rapports déposés à ce jour ne respectent pas non plus le prescrit de l'ordonnance. Seules des analyses sous forme de rapports de recherches (par ailleurs généralement instructifs et éclairant à certains égards) menés par des bureaux extérieurs aux services du Collège ont été communiquées aux membres de notre Assemblée.

Quatrièmement, et ce constat découle de ce qui précède, l'Administration de la Commission Communautaire Commune semble n'avoir été mobilisée que de manière partielle et plutôt passive à la mise en oeuvre de l'ordonnance et à la rédaction des rapports annuels.

Le but de la présente proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 11 juillet 1991 visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale est donc de préciser les obligations qui en découlent en matière d'exécution, voir d'en adapter certaines dispositions, mais dans le sens du respect et du renforcement de la philosophie et de la volonté exprimées unanimement par le législateur initial.

Les dispositions de la présente ordonnance précisent ou adaptent les délais et modalités relatifs à la mise en oeuvre des rapports annuels.

La présente proposition de modification tient compte des recommandations formulées en conclusion du débat suite au 2<sup>e</sup> rapport sur «L'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale» (rapport B-24/1 - 22 mai 1996).

En particulier sont visés :

- la date limite du dépôt des documents sur le bureau de l'Assemblée réunie;

de l'Assemblée, te weten 30 september van elk jaar, systematisch overschreden. Dit heeft tot gevolg dat de ratio zelf van de ordonnantie niet gerespecteerd wordt, te weten dat jaarlijks stof geleverd wordt voor parlementaire debatten, waarbij in de eerste plaats aandacht wordt besteed aan de problemen die verband houden met de armoede in het Brussels Gewest, met name met het oog op de opmaak van de begrotingsordonnanties.

Ten tweede heeft het overleg met de openbare en de privé-actoren, op grond van de verslagen van de 19 OCMW's en van het syntheseverslag (artikel 3 en 4), dat een van de voornaamste punten van de ordonnantie is, naar verluidt niet tot een echt debat over de vaststellingen en het te voeren beleid geleid, zoals de wetgever had gewild. Dat komt ook tot uiting in het verslag van de ronde-tafelconferentie van 24 november 1995, waarin duidelijk wordt dat er geen contacten zijn geweest tussen de openbare en de privé-actoren onderling en met de vertegenwoordigers van het College.

Ten derde voldoen de vorm en de inhoud van de beide verslagen die tot nog toe zijn voorgelegd niet aan de voorschriften van de ordonnantie. De leden van onze assemblee hebben enkel analyses ontvangen, in de vorm van onderzoeksverslagen (die in het algemeen leerrijk zijn en in sommige opzichten klaarheid brengen) van bureaus die daartoe zijn ingeschakeld en niet van de diensten van het College.

Daaruit volgt als vierde vaststelling dat de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie slechts gedeeltelijk en eerder passief bij de totstandkoming van de ordonnantie en bij het opstellen van de jaarverslagen is betrokken.

Dit voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest strekt er dus toe de daaruit volgende verplichtingen met betrekking tot de uitvoering ervan te verduidelijken en sommige bepalingen ervan zelfs aan te passen, met dien verstande dat de ratio en de eenparige wil van de eerste wetgever wordt geëerbiedigd en versterkt.

De bepalingen van deze ordonnantie preciseren de termijnen voor en de regels betreffende de opstelling van de jaarverslagen, of passen ze aan.

Dit voorstel tot wijziging houdt rekening met de aanbevelingen die zijn geformuleerd ter afronding van de bespreking van het tweede verslag over «De staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» (verslag B-24/1 - 22 mei 1996).

Ze hebben in het bijzonder betrekking op :

- de uiterste datum voor het indienen van de stukken bij de Verenigde Vergadering ;

- les délais et modalités relatifs à la mise en oeuvre de la consultation des représentants des partenaires actifs sur le terrain;
- la date limite du dépôt par les CPAS de leur rapport annuel d'activités;
- la date limite d'élaboration du rapport de synthèse ainsi que l'obligation d'assurer à l'égard des CPAS sa communication.

\*  
\*\*

Pour répondre à la critique de certains, il faut souligner que l'ordonnance n'a pas pour vocation d'être «inquisitrice» face aux CPAS qui auraient alors tendance à se protéger. D'autres réglementations requièrent déjà des informations de la part des CPAS.

Ainsi, la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS modifiée par la loi du 29.12.1989 prévoit un rapport annuel et l'arrêté du Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune du 26.09.1991 établit en son article 1<sup>er</sup> le cadre de la collecte de renseignements nécessaires au calcul de la répartition du Fonds spécial de l'aide sociale auprès des CPAS.

L'article 2 de la présente ordonnance reste le fondement de la législation. Mise à part un problème de délai, il ne convient pas de modifier cet article qui est l'essence même du contenu du rapport annuel.

La liste des informations qui y est énumérée est volontairement large mais indicative en ce qu'elle est précédée de «notamment». Il revient par ailleurs au Collège réuni de tenir compte de la faisabilité de ce qui est demandé aux CPAS dans le cadre de l'élaboration du fichier signalitique. Les données contenues dans celui-ci peuvent en effet évoluer dans le temps parallèlement à l'évolution de l'informatisation des CPAS, à l'évolution de la technique informatique et encore à l'évolution des législations et des autres pratiques sociales. Il ne revient donc pas au législatif d'être limitatif mais bien à ceux qui sont chargés de son application de tenir compte de sa praticabilité.

Jusqu'à ce jour, l'article 3 de l'ordonnance n'a pas été appliqué. A partir du moment où les données visées à l'article 2 sont synthétiques, présentées sous forme de tableau, les résultats doivent être plus facilement interprétés. Ceci pourrait d'ailleurs aisément être l'oeuvre de l'administration de la CCC.

Ce n'est qu'exceptionnellement que des études spécifiques sur un objet déterminé devraient être effectuées par des organismes extérieurs.

- de termijnen en de regels betreffende de raadpleging van de vertegenwoordigers van de partners die veldwerk verrichten;
- de uiterste datum waarop de OCMW's hun jaarlijkse activiteitenverslagen behoren in te dienen ;
- de uiterste datum voor het opstellen van het syntheseverslag, alsmede de verplichting om dit aan de OCMW's ter kennis te brengen.

\*  
\*\*

Om de kritiek van sommigen te smoren, dient te worden onderstreept dat deze ordonnantie geen heksenjacht wil ontketenen tegen de OCMW's, die dan de neiging zouden hebben om zich te beschermen. Ook in het kader van andere regelgevingen moeten de OCMW's reeds gegevens bezorgen.

De organieke wet van 8 juli 1976 op de OCMW's, gewijzigd bij de wet van 29 december 1989, bepaalt dat er een jaarverslag moet worden opgesteld, en artikel 1 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 29 september 1991 schrijft voor welke inlichtingen moeten worden verzameld voor de berekening van de verdeling van het Bijzonder Welzijnsfonds onder de OCMW's.

Artikel 2 van deze ordonnantie blijft de grondslag van de wetgeving. Afgezien van een probleem met de termijnen hoeft dit artikel, dat de inhoud zelf van het jaarverslag regelt, niet te worden gewijzigd.

De lijst van de gegevens die erin worden opgesomd, is met opzet uitgebreid, doch is een richtsnoer. Die lijst wordt immers voorafgegaan door de woorden «onder andere». Het Verenigd College moet bovendien rekening houden met de haalbaarheid van hetgeen er in het kader van de opmaak van het signalementsbestand aan de OCMW's wordt gevraagd. De informatie in dit bestand kan inderdaad met-tertijd wijzigen, net zoals de informatisering van de OCMW's, de computertechniek, de wetgevingen en het andere sociaal werk een evolutie kunnen ondergaan. De wetgever mag het terrein niet te sterk afbakenen, doch degenen die de wetgeving moeten toepassen, moeten rekening houden met hetgeen haalbaar is in de praktijk.

Tot op heden is artikel 3 van de ordonnantie niet toegepast. Als de in artikel 2 bedoelde gegevens zijn gesynthetiseerd en in de vorm van een tabel zijn voorgesteld, moeten de resultaten makkelijker te interpreteren zijn. Dit zou trouwens probleemloos door de administratie van de GGC kunnen worden gedaan.

Slechts bij uitzondering zou aan onafhankelijke instellingen mogen worden gevraagd specifieke studies over een welbepaald onderwerp uit te voeren.

Le Collège doit dès lors être à même d'établir son rapport et de le communiquer aux CPAS à titre de suivi de leur travail.

Il faut encore constater que la consultation organisée par l'article 4 n'a pas fonctionné jusqu'à ce jour. L'ordonnance doit donc organiser celle-ci avec plus de précision et faire en sorte que ceux qui y participent reçoivent les informations en temps utile et apportent eux aussi des éléments au débat.

L'ordonnance revue dans ce sens devrait alors être plus efficace tant pour les membres de notre Assemblée que pour dégager des mesures visant à contrer la pauvreté dans notre Région.

### Commentaire des articles

#### Article 2

Conformément à la résolution qui a été votée par l'Assemblée Réunie le 31 mai 1996 et sur laquelle nous avons marqué notre accord, un calendrier plus précis et plus contraignant est fixé.

#### Article 3

Idem article 2.

Il est cohérent que les CPAS soient informés du suivi de leur travail de collectes de données. Il n'y a pas là de conflit avec le principe de l'autonomie communale.

#### Article 4

##### 1<sup>er</sup> alinéa

Idem article 2.

##### 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> alinéa

Les données chiffrées ne donnent qu'une représentation partielle de l'Etat de la pauvreté à Bruxelles. Les acteurs de terrain tant privés que publics doivent être consultés. Afin de donner de l'efficacité à la «table ronde» il y a lieu d'une part que les intéressés reçoivent les informations en temps utile et qu'ils fassent preuve de motivation pour participer à la table ronde d'autre part.

#### Article 5

Le débat devant l'Assemblée réunie doit porter à la fois sur :

Het College moet dus zijn verslag kunnen opstellen en het aan de OCMW's bezorgen, als follow-up van hun werkzaamheden.

Er zij ook vastgesteld dat de raadpleging waarvan sprake in artikel 4 tot op heden niet de verwachte resultaten heeft opgeleverd. Een en ander moet in de ordonnantie beter worden geregeld en men moet ervoor zorgen dat zij die eraan deelnemen tijdig de informatie ontvangen opdat ze zich in het debat zouden kunnen mengen.

De in die zin herziene ordonnantie zou aldus ook voor de leden van onze assemblée efficiënter moeten zijn en zou ertoe moeten bijdragen dat maatregelen worden getroffen om de armoede in ons Gewest te bestrijden.

### Toelichting bij de artikelen

#### Artikel 2

In overeenstemming met de resolutie die door de Verenigde Vergadering op 31 mei 1996 is aangenomen en waaraan we onze goedkeuring hebben gegeven, wordt er een preciezer en strakker tijdschema vastgesteld.

#### Artikel 3

Zie artikel 2.

Het is logisch dat de OCMW's kennis krijgen van de evaluatie van de gegevens die zij hebben verzameld. Dat is niet in strijd met het principe van de gemeentelijke autonomie.

#### Artikel 4

##### Eerste lid

Idem artikel 2.

##### Tweede en derde lid

De cijfergegevens geven slechts een gedeeltelijk beeld van de armoedetoestand in Brussel. Zowel de particuliere als de openbare actoren op het terrein moeten worden geraadpleegd. Wil de «ronde-tafelconferentie» resultaten opleveren, dan moeten de betrokkenen tijdig de informatie ontvangen en gemotiveerd aan de ronde-tafelconferentie deelnemen.

#### Artikel 5

Het debat in de Verenigde Vergadering moet tegelijk betrekking hebben op :

- le rapport des CPAS;
- le rapport du Collège réuni visé à l'article 3 et à l'article 4, alinéa 2;
- la synthèse de la «table ronde».

Denis GRIMBERGHS

- het verslag van de OCMW's ;
- het in artikel 3 en artikel 4, tweede lid bedoelde verslag van het Verenigd College ;
- de synthese van de «ronde-tafelconferentie».

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**modifiant l'ordonnance du 11 juillet 1991  
visant à l'élaboration d'un rapport annuel  
sur l'état de la pauvreté  
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance vise une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

A l'article 2, 1<sup>er</sup> alinéa de l'ordonnance du 11 juillet 1991 visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, ajouter in fine les mots «le 31 mars au plus tard».

*Article 3*

A l'article 3 de la même ordonnance, ajouter in fine les mots «le dépose sur le bureau de l'assemblée réunie le 30 avril au plus tard et le communique aux CPAS à titre d'information».

*Article 4*

A l'article 4, 1<sup>er</sup> alinéa de la même ordonnance, supprimer les mots «selon les modalités qu'il détermine et annuellement» et les remplacer par «entre le premier et le 15 mai de chaque année».

Ajouter un 2<sup>ème</sup> alinéa rédigé comme suit :

«A cette fin le Collège réuni communique le 15 février au plus tard aux personnes et aux organismes publics et privés oeuvrant activement en matière de lutte contre la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, un rapport faisant la synthèse des mesures prises en ce domaine par la C.C.C. durant l'année civile précédente».

Ajouter un 3<sup>ème</sup> alinéa rédigé comme suit :

«Pour participer à la consultation visée au 1<sup>er</sup> alinéa, les personnes et organismes visés à l'alinéa 2 doivent communiquer au Collège réuni le 15 mars au plus tard leur rapport annuel d'activités ainsi qu'un rapport faisant la synthèse de leurs suggestions et commentaires de nature à contribuer au débat».

Remplacer le 4<sup>ème</sup> alinéa par :

«La consultation a pour objet, sur base des documents de synthèse visés à l'article 3 et aux alinéas 2 et 3 du présent

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**houdende wijziging van de ordonnantie  
van 11 juli 1991 ter opstelling van  
een jaarverslag over de armoede  
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

In het eerste lid van artikel 2 van de ordonnantie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de woorden «uiterlijk op 31 maart» ingevoegd tussen de woorden «activiteitenverslag op dat ze» en de woorden «aan het Verenigd College».

*Artikel 3*

Aan het slot van artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de woorden «, dient dit uiterlijk op 30 april in bij het Bureau van de Verenigde Vergadering en zendt het ter informatie aan de OCMW's.» toegevoegd.

*Artikel 4*

In het eerste lid van artikel 4 van dezelfde ordonnantie vervallen de woorden «volgens de modaliteiten die het bepaalt» en worden ze vervangen door de woorden «tussen 1 en 15 mei».

Er wordt een tweede lid toegevoegd, luidend :

«Te dien einde bezorgt het Verenigd College uiterlijk op 15 februari aan de personen en de openbare en privé-instellingen die actief tot de armoedebestrijding in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijdragen, een verslag met de synthese van de maatregelen die de GGC tijdens het vorige kalenderjaar heeft genomen».

Er wordt een derde lid toegevoegd, luidend :

«Om aan de in het eerste lid bedoelde raadpleging deel te nemen, moeten de in artikel 2 bedoelde personen en instellingen hun jaarlijks activiteitenverslag, alsmede een verslag met de synthese van hun voorstellen en commentaar die tot de discussie kunnen bijdragen, uiterlijk op 15 maart ter kennis brengen van het Verenigd College».

Het vierde lid wordt vervangen door :

«De raadpleging heeft tot doel om, aan de hand van de in artikel 3 en in het tweede en derde lid van dit artikel

article, de débattre d'actions concertées à mener en vue de contribuer à la lutte contre la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Collège réuni établit le rapport de synthèse de la consultation pour le 31 mai au plus tard».

*Article 5*

L'article 5 de la même ordonnance est modifié comme suit : remplacer les mots «le 30 septembre» par «le 31 mai».

*Article 6*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Denis GRIMBERGHS (F)  
Dominique HARMEL (F)  
Benoit VELDEKENS (F)  
Béatrice FRAITEUR (F)  
Paul GALAND (F)

bedoelde synthesestukken, te beraadslagen over de acties die in overleg op touw moeten worden gezet ter bestrijding van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Verenigd College stelt uiterlijk op 31 mei het theseverslag van de raadpleging op».

*Artikel 5*

In artikel 5 van dezelfde ordonnantie worden de woorden «op 30 september» vervangen door de woorden «op 31 mei».

*Artikel 6*

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

